

## ОТЗЫВ

### официального оппонента

о диссертации Науменко Юлии Николаевны «Маркеры научных категорий исследования: сопоставительный анализ способов вербализации», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В последние десятилетия научный дискурс как разновидность институционального дискурса неоднократно становился объектом изучения в современной лингвистике. Такой интерес исследователей, очевидно, объясняется ростом числа научных публикаций, с одной стороны, и постепенным формированием стандартов письменной академической коммуникации в научных журналах, с другой стороны.

В рецензируемой диссертации в качестве **объекта** изучения выбраны универсальные научные категории исследования (НКИ) в англоязычных и русскоязычных научных статьях. Автор ставит перед собой **цель** описать способы вербализации этих НКИ и провести их сопоставительный анализ с целью изучения сходств и различий в том, как исследователи вербализуют необходимые компоненты текста научной статьи.

**Актуальность** исследования Юлии Николаевны Науменко видится в том, что в нем рассматриваются способы маркирования научных категорий, в частности, анализируются маркеры, с помощью которых в англоязычных и русскоязычных статьях фиксируются традиционно выделяемые объект и предмет исследования, гипотеза, цели и задачи, обосновывается актуальность и представляются результаты. Представленное в работе сопоставление дискурсивных приемов маркирования научных категорий исследования в условиях интернационализации науки также делает исследование актуальным.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что полученные результаты углубляют знание о лингвокультурной специфике способов маркирования научных категорий в русскоязычных и англоязычных текстах научной статьи. Возможности **практического применения**

результатов исследования очевидны: в условиях интенсивной межкультурной научной коммуникации знание о наиболее эффективных способах маркирования универсальных научных категорий в научных статьях позволит авторам, пишущим на неродном языке, избежать прагматических ошибок и сделать текст статьи максимально понятным для международной читательской аудитории. Кроме того, полученные данные о конвенциональных способах маркирования НКИ в тексте научной статьи могут быть полезны переводчикам, работающим в сфере научного перевода.

В качестве **источника эмпирических данных** в работе используются тексты 300 статей ведущих медицинских журналов на русском и английском языках. К сожалению, в тексте работы нет данных о том, какое количество статей было взято из каждого журнала, включенного в исследование, и как отобранные статьи распределились по исследуемым языкам, поэтому уже на данном этапе рецензирования просим диссертанта более подробно охарактеризовать выборку исследуемых текстов.

Решая обозначенные во Введении исследовательские задачи, в первой главе Ю.Н. Науменко рассматривает основные подходы и понятия, которые используются в лингвистическом анализе научного дискурса, а также предлагает функционально-прагматическое определение *научной категории исследования*, под которой в диссертации понимаются конвенционально реализуемые в тексте статьи обязательные этапы и компоненты процесса научного познания. В этой же главе дается характеристика основным научным категориям исследования, вербализация которых в русскоязычных и англоязычных научных статьях далее анализируется в главах 2 и 3.

Во второй главе автор проводит анализ способов вербализации научных категорий исследования на материале англоязычных медицинских статей. Автор приходит к выводу о том, что не все НКИ могут быть вербализованы через одноименную лексему, в ряде случаев авторы раскрывают необходимые для текста научной статьи компоненты научного исследования либо с помощью маркеров, либо в пропозиции высказывания. Два НКИ –

*актуальность и результаты исследования* в англоязычных научных статьях репрезентируются через ряд содержательных компонентов.

Третья глава посвящена анализу русскоязычных медицинских статей и способам вербализации в них НКИ. Как и для англоязычных НКИ *актуальность и результаты исследования*, для их русскоязычных аналогов выделены смысловые компоненты, через которые происходит их вербализация в тексте статьи. Также представляется интересным вывод о существовании четырех устойчивых типов заголовков русскоязычных медицинских статей (стр. 119).

Работа завершается сопоставлением способов вербализации НКИ в англоязычных и русскоязычных статьях. Автор приходит к выводу о том, что в сопоставляемых разделах научных статей вербализуется универсальный набор научных категорий исследования, причем для этого могут использоваться как прямые номинации, так и другие способы маркирования НКИ. Различия касаются прежде всего отсутствия в англоязычном научном письменном дискурсе прямой номинации *актуальности исследования*, а также меньшей категоричности в описательных формулировках *актуальности исследования*. Еще одно различие касается грамматических свойств английского инфинитива, который может служить маркером *цели* исследования. Что касается НКИ *дизайн исследования*, то в русскоязычных медицинских статьях она представлена в более обобщенном виде. Выделенные автором различия в вербализации НКИ – важный результат исследования, который, как уже упоминалось выше, будет полезен в практике написания и перевода научных статей.

Диссертация Ю.Н. Науменко интересна не только полученными результатами, но и открывающимися возможностями для дальнейшего сопоставительного изучения структуры текста научной статьи. Поэтому в порядке дискуссии зададим автору несколько вопросов.

1. Известно, что структура текста статьи, посвященной экспериментальному исследованию, отличается от теоретической статьи;

кроме того, требования к естественнонаучным статьям зачастую плохо «ложатся» на структуру статей в гуманитарных науках, о чем часто говорят ученые-гуманитарии, вынужденные структурировать статьи в соответствии с критериями, разработанными для естественнонаучных публикаций. В связи с этим возникает вопрос, почему в исследовании в качестве источника данных использовались только статьи по медицине и не привлекались публикации из других научных отраслей?

2. Данный вопрос является, по сути, продолжением первого вопроса: все ли исследуемые в работе НКИ в одинаковой степени универсальны для различных направлений? Например, НКИ *дизайн исследования* характерен только для экспериментальных исследований и для многих научных сфер эта категория нерелевантна.

3. Каков был алгоритм отбора научных категорий исследования и почему в список изученных категорий не были включены *материал* и *методы исследования*?

4. В разделе 1.4.3 на стр. 73 дискурсивные маркеры противопоставляются маркерам научных категорий исследования. Однако уже в следующем разделе 1.5 на стр. 74 автор пишет о «дискурсивных маркерах научных категорий исследования». В связи с этим хотелось бы уточнить, являются ли термины «маркеры НКИ» и «дискурсивные маркеры НКИ» синонимичными.

5. Почему речь идет об имплицитном, а не об описательном способе реализации научной категории *актуальность* в англоязычных статьях? Имплицитное остается вербально невыраженным, а в случае с англоязычными статьями мы видим описание некоторого положения дел (отсутствие информации, ее недостаточная достоверность и т.д.), которое, по сути, объясняет потребность в данном исследовании.

6. Можно ли говорить о *национально-культурных* традициях англоязычного академического дискурса (см., например, стр.87 диссертации) с учетом, во-первых, многочисленных географических вариантов английского

языка, а во-вторых, высокой вероятности того, что для многих авторов, пишущих по-английски, английский язык не является родным?

Предложенные в рецензируемой диссертации подходы и выводы не вызывают принципиальных возражений. Тем не менее, выскажем ряд замечаний и предложений по дальнейшему развитию темы.

1. К сожалению, в работе отсутствуют данные о частотности способов вербализации НКИ? Без количественного анализа утверждения о конвенциональности способов выражения НКИ или о том, что некоторые лексемы и конструкции являются типичными и нормативными способами вербализации НКИ, выглядят не вполне убедительно.

2. В работе не проанализированы требования самих журналов и международных баз данных к структурированию и оформлению статей, а ведь очень часто необходимость вербализации НКИ в тексте статьи определяется не только традициями письменного научного дискурса, но и политикой журнала / международной базы данных. Например, в ряде известных рецензенту журналов по лингвистике существует эксплицитное требование введения разделов «Цель исследования», «Методы» и «Результаты исследования», что заставляет авторов максимально эксплицитно отражать эти НКИ в тексте статьи.

3. Работа бы выиграла, если бы в ходе анализ автор не только описал способы вербализации НКИ, но и дал бы ответы на следующие вопросы: можно ли проследить зависимость способов вербализации научных категорий от конкретного научного направления? Уровня и требований журнала? Как на вербализацию НКИ влияет уровень владения английским языком, если автор статьи не является его носителем?

4. В тексте диссертации есть стилистические и пунктуационные погрешности.

Давая общую оценку работы, отметим, что диссертация прошла хорошую апробацию на международных и всероссийских конференциях. Основные результаты исследования изложены в десяти публикациях, из которых четыре

статьи опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ. Автореферат и публикации отражают содержание диссертации.

Диссертационная работа Ю.Н. Наumenко представляет собой самостоятельное законченное исследование проблемы, актуальной для сопоставительного языкознания, анализа текста и дискурса, стилистики текста. Автор решает обозначенные исследовательские задачи и доказывает положения, выносимые на защиту, предлагая читателю достаточное количество примеров, иллюстрирующих и подтверждающих выводы.

Диссертация Юлии Николаевны Наumenко «Маркеры научных категорий исследования: сопоставительный анализ способов вербализации» соответствует паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Работа в полной мере отвечает требованиям, установленным в пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации 24 сентября 2013 г., а ее автор, Юлия Николаевна Наumenко, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Официальный оппонент**

Шилихина Ксения Михайловна

Доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, заведующая кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Воронежский государственный университет».

394018, г. Воронеж, Университетская пл., д. 1

Тел. +7 (473) 220-41-49

Сайт организации [www.vsu.ru](http://www.vsu.ru)

E-mail: [shilikhina@rgph.vsu.ru](mailto:shilikhina@rgph.vsu.ru)

19 августа 2021 г.

